

First Session, Forty-second Parliament,
64-65-66 Elizabeth II, 2015-2016-2017

Première session, quarante-deuxième législature,
64-65-66 Elizabeth II, 2015-2016-2017

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-61

PROJET DE LOI C-61

An Act to give effect to the Anishinabek
Nation Education Agreement and to make
consequential amendments to other Acts

Loi portant mise en vigueur de l'accord en
matière d'éducation conclu avec la Nation
des Anishinabes et apportant des
modifications corrélatives à d'autres lois

FIRST READING, OCTOBER 5, 2017

PREMIÈRE LECTURE LE 5 OCTOBRE 2017

MINISTER OF CROWN-INDIGENOUS RELATIONS AND
NORTHERN AFFAIRS

MINISTRE DES RELATIONS COURONNE-AUTOCHTONES
ET DES AFFAIRES DU NORD

SUMMARY

This enactment gives effect to the Anishinabek Nation Education Agreement and makes consequential amendments to other Acts.

SOMMAIRE

Le texte met en vigueur l'accord en matière d'éducation conclu avec la Nation des Anishinabes et apporte des modifications corrélatives à d'autres lois.

BILL C-61

An Act to give effect to the Anishinabek Nation Education Agreement and to make consequential amendments to other Acts

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Anishinabek Nation Education Agreement Act*.

Interpretation

Definitions

2 The following definitions apply in this Act.

Agreement means the Anishinabek Nation Education Agreement signed on August 16, 2017, including any amendments made to it. (*Accord*)

band has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Indian Act*. (*bande*)

constitution means a constitution ratified by a participating First Nation in conformity with the Agreement. (*constitution*)

education means education programs and services of a nature generally provided to students from junior kindergarten to the end of secondary school in Ontario. (*éducatifs*)

First Nation law means a law made under section 7. (*texte législatif autochtone*)

participating First Nation means a band that is named in the schedule. (*première nation participante*)

PROJET DE LOI C-61

Loi portant mise en vigueur de l'accord en matière d'éducation conclu avec la Nation des Anishinabes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur l'accord en matière d'éducation conclu avec la Nation des Anishinabes*.

Définitions et interprétation

Définitions

2 Les définitions ci-après s'appliquent à la présente loi.

Accord L'accord en matière d'éducation conclu avec la Nation des Anishinabes signé le 16 août 2017, avec ses modifications éventuelles. (*Agreement*)

bande S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les Indiens*. (*band*)

constitution La constitution ratifiée par la première nation participante, conformément à l'Accord. (*constitution*)

éducatifs Se dit de programmes et de services de même nature que les programmes et services en matière d'éducation généralement fournis en Ontario de la classe maternelle à la fin du secondaire. (*education*)

élève S'entend au sens de l'article 1.1 de l'Accord. (*student*)

première nation participante Bande dont le nom figure à l'annexe. (*participating First Nation*)

student has the same meaning as in section 1.1 of the Agreement. (*élève*)

Agreement prevails

3 (1) In the event of an inconsistency or conflict between the Agreement and the provisions of any Act of Parliament, or of any regulation made under an Act of Parliament, the Agreement prevails to the extent of the conflict or inconsistency.

Act prevails

(2) In the event of an inconsistency or conflict between the provisions of this Act and the provisions of any other Act of Parliament, or of any regulation made under any other Act of Parliament, the provisions of this Act prevail to the extent of the inconsistency or conflict.

Agreement

Application of Act

4 This Act applies to every participating First Nation.

Agreement given effect

5 (1) The Agreement is approved, given effect and declared valid and has the force of law.

For greater certainty

(2) For greater certainty, the Agreement is binding on, and may be relied on by, all persons and bodies.

Not a treaty

6 The Agreement is not a treaty within the meaning of section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

First Nation laws

7 A participating First Nation may, to the extent provided by the Agreement, make laws respecting education that are applicable on its *reserve*, as defined in subsection 2(1) of the *Indian Act*.

Education

8 (1) A participating First Nation must provide or make provision for education for students to the extent provided by the Agreement.

Transferability

(2) The education provided must, if practicable, be comparable to education provided by the public school system of Ontario, in order to facilitate the transfer of

texte législatif autochtone Texte législatif pris en vertu de l'article 7. (*First Nation law*)

Primauté de l'Accord

3 (1) Les dispositions de l'Accord l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute loi fédérale ou des règlements pris sous le régime de toute loi fédérale.

Primauté de la présente loi

(2) Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi fédérale ou des règlements pris sous le régime de toute autre loi fédérale.

Accord

Champ d'application

4 La présente loi s'applique aux premières nations participantes.

Entérinement de l'Accord

5 (1) L'Accord est approuvé, mis en vigueur et déclaré valide, et il a force de loi.

Précision

(2) Il est entendu que l'Accord est opposable à toute personne et à tout organisme et que ceux-ci peuvent s'en prévaloir.

Précision

6 L'Accord ne constitue pas un traité au sens de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

Textes législatifs autochtones

7 Dans la mesure prévue par l'Accord, la première nation participante peut prendre des textes législatifs en matière de programmes et de services éducatifs destinés à être appliqués dans sa *réserve*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les Indiens*.

Programmes et services éducatifs

8 (1) Dans la mesure prévue par l'Accord, la première nation participante veille à ce que les élèves aient accès à des programmes et à des services éducatifs.

Transfert

(2) Dans la mesure du possible, ces programmes et services éducatifs doivent être comparables à ceux offerts par le système scolaire public de l'Ontario, afin de

students without academic penalty to and from that school system.

Kinoomaadziwin Education Body

9 (1) A corporation without share capital to be known as Kinoomaadziwin Education Body is established to support the delivery of education under this Act.

Powers, duties, etc.

(2) The powers, duties, functions, role and composition of the Kinoomaadziwin Education Body are to be determined in accordance with the Agreement.

Regional Education Council

10 (1) A participating First Nation may, with one or more participating First Nations, establish a Regional Education Council, in accordance with the Agreement, to support the coordination and delivery of education.

Powers, duties, etc.

(2) The powers, duties, functions, role and composition of the Regional Education Council are to be determined, in accordance with the Agreement, by the participating First Nations that establish it.

Local Education Authority

11 (1) A participating First Nation may establish a Local Education Authority, in accordance with the Agreement, to support it in the exercise of its powers, including the power to make First Nation laws.

Powers, duties, etc.

(2) The powers, duties, functions, role and composition of the Local Education Authority are to be determined, in accordance with the Agreement, by the participating First Nation that establishes it.

General

Indian Act

12 On the coming into force of a First Nation law, subsection 114(1) and sections 115 to 117 of the *Indian Act* cease to apply to the participating First Nation that made it.

faciliter le transfert des élèves, sans perte de scolarité, d'un système à l'autre.

Organisme d'éducation Kinoomaadziwin

9 (1) Est constitué l'Organisme d'éducation Kinoomaadziwin, une personne morale sans capital-actions chargée d'appuyer la prestation de programmes et de services éducatifs sous le régime de la présente loi.

Attributions, rôle et composition

(2) Les attributions, le rôle et la composition de l'organisme sont déterminés conformément à l'Accord.

Conseil scolaire régional

10 (1) Toute première nation participante peut, conformément à l'Accord, constituer, avec une ou plusieurs autres premières nations participantes, un conseil scolaire régional chargé d'appuyer la coordination et la prestation de programmes et de services éducatifs.

Attributions, rôle et composition

(2) Les premières nations participantes qui constituent un conseil scolaire régional en déterminent les attributions, le rôle et la composition, conformément à l'Accord.

Autorité scolaire locale

11 (1) Toute première nation participante peut, conformément à l'Accord, constituer une autorité scolaire locale chargée de l'appuyer dans l'exercice de ses pouvoirs, y compris le pouvoir de prendre des textes législatifs autochtones.

Attributions, rôle et composition

(2) La première nation participante qui constitue une autorité scolaire locale en détermine les attributions, le rôle et la composition, conformément à l'Accord.

Dispositions générales

Loi sur les Indiens

12 À l'entrée en vigueur d'un texte législatif autochtone, le paragraphe 114(1) et les articles 115 à 117 de la *Loi sur les Indiens* cessent de s'appliquer à l'égard de la première nation participante qui a pris le texte législatif.

Judicial notice — First Nation laws

13 (1) Judicial notice must be taken of a First Nation law that is registered in the official registry of laws maintained by a participating First Nation in accordance with the Agreement.

Evidence

(2) In any proceedings, evidence of a First Nation law may be given by the production of a copy of the law, certified to be a true copy by a person authorized by the participating First Nation, without proof of that person's signature or official character.

Statutory Instruments Act

14 A First Nation law is not a statutory instrument for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

Regulations and Orders

Regulations and orders

15 The Governor in Council may make any regulations or orders that he or she considers necessary for the purpose of carrying out the provisions of this Act, the Agreement or other agreements related to the implementation of the Agreement.

Amendment of Schedule

Addition of name of participating First Nation

16 (1) The Governor in Council may, by order, add the name of any First Nation to the schedule if he or she is satisfied that the First Nation has, in a manner consistent with the Agreement, ratified the Agreement and has a constitution.

Amendment or removal

(2) The Governor in Council may, by order, amend the schedule to amend or remove the name of a participating First Nation if he or she is satisfied that consent to the amendment or removal was obtained in a manner consistent with the Agreement.

Admission d'office des textes législatifs autochtones

13 (1) Les textes législatifs autochtones inscrits au registre officiel des textes législatifs maintenu par une première nation participante conformément à l'Accord sont admis d'office.

Preuve

(2) Dans toute procédure, la copie d'un texte législatif autochtone certifiée conforme par la personne autorisée par la première nation participante qui l'a pris est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

Loi sur les textes réglementaires

14 Les textes législatifs autochtones ne sont pas des textes réglementaires pour l'application de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Règlements et décrets

Règlements et décrets

15 Le gouverneur en conseil peut prendre les règlements et les décrets qu'il estime nécessaires à l'application de la présente loi, de l'Accord ou de tout autre accord qui est lié à sa mise en œuvre.

Modification de l'annexe

Ajout du nom d'une première nation participante

16 (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret, ajouter à l'annexe le nom d'une première nation s'il est convaincu que celle-ci, conformément à l'Accord, a ratifié l'Accord et s'est dotée d'une constitution.

Modification ou suppression

(2) De plus, il peut, par décret, modifier l'annexe pour y modifier ou y supprimer le nom d'une première nation participante s'il est convaincu que le consentement à une telle modification ou suppression a été obtenu conformément à l'Accord.

Consequential Amendments

R.S., c. A-1

Access to Information Act

17 Subsection 13(3) of the *Access to Information Act* is amended by striking out “or” at the end of paragraph (g), by adding “or” at the end of paragraph (h) and by adding the following after paragraph (h):

(i) the council of a *participating First Nation*, as defined in section 2 of the *Anishinabek Nation Education Agreement Act*.

R.S., c. P-21

Privacy Act

2006, c. 10, s. 33(1)

18 (1) Paragraph 8(2)(f) of the *Privacy Act* is replaced by the following:

(f) under an agreement or arrangement between the Government of Canada or any of its institutions and the government of a province, the council of the Westbank First Nation, the *council of a participating First Nation* as defined in subsection 2(1) of the *First Nations Jurisdiction over Education in British Columbia Act*, the council of a *participating First Nation* as defined in section 2 of the *Anishinabek Nation Education Agreement Act*, the government of a foreign state, an international organization of states or an international organization established by the governments of states, or any institution of any such government or organization, for the purpose of administering or enforcing any law or carrying out a lawful investigation;

(2) Subsection 8(7) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (g), by adding “or” at the end of paragraph (h) and by adding the following after paragraph (h):

(i) the council of a *participating First Nation* as defined in section 2 of the *Anishinabek Nation Education Agreement Act*.

Modifications corrélatives

L.R., ch. A-1

Loi sur l'accès à l'information

17 Le paragraphe 13(3) de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifié par adjonction, après l'alinéa h), de ce qui suit :

i) du conseil de la *première nation participante*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'accord en matière d'éducation conclu avec la Nation des Anishinabes*.

L.R., ch. P-21

Loi sur la protection des renseignements personnels

2006, ch. 10, par. 33(1)

18 (1) L'alinéa 8(2)f) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est remplacé par ce qui suit :

f) communication aux termes d'accords ou d'ententes conclus d'une part entre le gouvernement du Canada ou l'un de ses organismes et, d'autre part, le gouvernement d'une province ou d'un État étranger, une organisation internationale d'États ou de gouvernements, le conseil de la première nation de Westbank, le conseil de la première nation participante — au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la compétence des premières nations en matière d'éducation en Colombie-Britannique* —, le conseil de la première nation participante — au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'accord en matière d'éducation conclu avec la Nation des Anishinabes* — ou l'un de leurs organismes, en vue de l'application des lois ou pour la tenue d'enquêtes licites;

(2) Le paragraphe 8(7) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa h), de ce qui suit :

i) du conseil de la *première nation participante*, au sens de l'article 2 la *Loi sur l'accord en matière d'éducation conclu avec la Nation des Anishinabes*.

Coordinating Amendments

2013, c. 25

19 (1) In this section, *other Act* means the *Yale First Nation Final Agreement Act*.

(2) If section 20 of the other Act comes into force before section 17 of this Act, then that section 17 is replaced by the following:

17 Subsection 13(3) of the *Access to Information Act* is amended by striking out “or” at the end of paragraph (h), by adding “or” at the end of paragraph (i) and by adding the following after paragraph (i):

(j) the council of a *participating First Nation* as defined in section 2 of the *Anishinabek Nation Education Agreement Act*.

(3) If section 17 of this Act comes into force before section 20 of the other Act, then that section 20 is replaced by the following:

20 Subsection 13(3) of the *Access to Information Act* is amended by striking out “or” at the end of paragraph (h), by adding “or” at the end of paragraph (i) and by adding the following after paragraph (i):

(j) the *Yale First Nation Government*, within the meaning of subsection 2(2) of the *Yale First Nation Final Agreement Act*.

(4) If section 20 of the other Act comes into force on the same day as section 17 of this Act, then that section 20 is deemed to have come into force before that section 17 and subsection (2) applies as a consequence.

(5) If section 23 of the other Act comes into force before subsection 18(2) of this Act, then that subsection 18(2) is replaced by the following:

(2) Subsection 8(7) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (h), by adding “or” at the end of paragraph (i) and by adding the following after paragraph (i):

(j) the council of a *participating First Nation* as defined in section 2 of the *Anishinabek Nation Education Agreement Act*.

Dispositions de coordination

2013, ch. 25

19 (1) Au présent article, *autre loi* s'entend de la *Loi sur l'accord définitif concernant la Première Nation de Yale*.

(2) Si l'article 20 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 17 de la présente loi, cet article 17 est remplacé par ce qui suit :

17 Le paragraphe 13(3) de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifié par adjonction, après l'alinéa i), de ce qui suit :

j) du conseil de la *première nation participante*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'accord en matière d'éducation conclu avec la Nation des Anishinabes*.

(3) Si l'article 17 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 20 de l'autre loi, cet article 20 est remplacé par ce qui suit :

20 Le paragraphe 13(3) de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifié par adjonction, après l'alinéa i), de ce qui suit :

j) du *gouvernement de la Première Nation de Yale*, au sens du paragraphe 2(2) de la *Loi sur l'accord définitif concernant la Première Nation de Yale*.

(4) Si l'entrée en vigueur de l'article 20 de l'autre loi et celle de l'article 17 de la présente loi sont concomitantes, cet article 20 est réputé être entré en vigueur avant cet article 17, le paragraphe (2) s'appliquant en conséquence.

(5) Si l'article 23 de l'autre loi entre en vigueur avant le paragraphe 18(2) de la présente loi, ce paragraphe 18(2) est remplacé par ce qui suit :

(2) Le paragraphe 8(7) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa i), de ce qui suit :

j) du conseil de la *première nation participante*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'accord en matière d'éducation conclu avec la Nation des Anishinabes*.

(6) If subsection 18(2) of this Act comes into force before section 23 of the other Act, then that section 23 is replaced by the following:

23 Subsection 8(7) of the *Privacy Act* is amended by striking out “or” at the end of paragraph (h), by adding “or” at the end of paragraph (i) and by adding the following after paragraph (i):

(j) the *Yale First Nation Government*, within the meaning of subsection 2(2) of the *Yale First Nation Final Agreement Act*.

(7) If section 23 of the other Act comes into force on the same day as subsection 18(2) of this Act, then that section 23 is deemed to have come into force before that subsection 18(2) and subsection (5) applies as a consequence.

Coming into Force

April 1, 2018

20 This Act, other than section 19, comes into force on April 1, 2018.

(6) Si le paragraphe 18(2) de la présente loi entre en vigueur avant l'article 23 de l'autre loi, cet article 23 est remplacé par ce qui suit :

23 Le paragraphe 8(7) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifié par adjonction, après l'alinéa i), de ce qui suit :

j) du *gouvernement de la Première Nation de Yale*, au sens du paragraphe 2(2) de la *Loi sur l'accord définitif concernant la Première Nation de Yale*.

(7) Si l'entrée en vigueur de l'article 23 de l'autre loi et celle du paragraphe 18(2) de la présente loi sont concomitantes, cet article 23 est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 18(2), le paragraphe (5) s'appliquant en conséquence.

Entrée en vigueur

1^{er} avril 2018

20 La présente loi, à l'exception de l'article 19, entre en vigueur le 1^{er} avril 2018.

SCHEDULE

(Sections 2 and 16)

Participating First Nations

Aamjiwnaang First Nation
Première Nation Aamjiwnaang

Atikameksheng Anishnawbek
Première Nation anishinabe Atikameksheng

Aundeck Omni Kaning First Nation
Première Nation Aundeck Omni Kaning

Beausoleil First Nation
Première Nation Beausoleil

Biigtigong Nishnaabeg
Première Nation anishinabe Biigtigong

Biinjitiwaabik Zaaging Anishinaabek
Première Nation anishinabe Biinjitiwaabik Zaaging

Chippewas of Georgina Island
Première Nation des Chippewas de l'île Georgina

Chippewas of Rama First Nation
Première Nation des Chippewas de Rama

Dokis First Nation
Première Nation Dokis

Henvey Inlet First Nation
Première Nation Henvey Inlet

Long Lake #58 First Nation
Première Nation Long Lake n° 58

Magnetawan First Nation
Première Nation Magnetawan

Michipicoten First Nation
Première Nation Michipicoten

Mississaugas of Scugog Island First Nation
Première Nation des Mississaugas de l'île Scugog

Moose Deer Point First Nation
Première Nation Moose Deer Point

Munsee-Delaware Nation
Nation des Munsees-Delawares

Nipissing First Nation
Première Nation Nipissing

Pic Mobert First Nation
Première Nation Pic Mobert

Sheshegwaning First Nation
Première Nation Sheshegwaning

Wahnapiatae First Nation
Première Nation Wahnapiatae

Wasauksing First Nation
Première Nation Wasauksing

Whitefish River First Nation
Première Nation de la rivière Whitefish

Zhiibaahaasing First Nation
Première Nation Zhiibaahaasing

ANNEXE

(articles 2 et 16)

Premières nations participantes

Nation des Munsees-Delawares
Munsee-Delaware Nation

Première Nation Aamjiwnaang
Aamjiwnaang First Nation

Première Nation anishinabe Atikameksheng
Atikameksheng Anishnawbek

Première Nation anishinabe Biigtigong
Biigtigong Nishnaabeg

Première Nation anishinabe Biinjitiwaabik Zaaging
Biinjitiwaabik Zaaging Anishinaabek

Première Nation Aundeck Omni Kaning
Aundeck Omni Kaning First Nation

Première Nation Beausoleil
Beausoleil First Nation

Première Nation de la rivière Whitefish
Whitefish River First Nation

Première Nation des Chippewas de l'île Georgina
Chippewas of Georgina Island

Première Nation des Chippewas de Rama
Chippewas of Rama First Nation

Première Nation des Mississaugas de l'île Scugog
Mississaugas of Scugog Island First Nation

Première Nation Dokis
Dokis First Nation

Première Nation Henvey Inlet
Henvey Inlet First Nation

Première Nation Long Lake n° 58
Long Lake #58 First Nation

Première Nation Magnetawan
Magnetawan First Nation

Première Nation Michipicoten
Michipicoten First Nation

Première Nation Moose Deer Point
Moose Deer Point First Nation

Première Nation Nipissing
Nipissing First Nation

Première Nation Pic Mobert
Pic Mobert First Nation

Première Nation Sheshegwaning
Sheshegwaning First Nation

Première Nation Wahnapiatae
Wahnapiatae First Nation

Première Nation Wasauksing
Wasauksing First Nation

Première Nation Zhiibaahaasing
Zhiibaahaasing First Nation

EXPLANATORY NOTES

Access to Information Act

Clause 17: Relevant portion of subsection 13(3):

(3) The expression **aboriginal government** in paragraph (1)(e) means

Privacy Act

Clause 18: (1) Relevant portion of subsection 8(2):

(2) Subject to any other Act of Parliament, personal information under the control of a government institution may be disclosed

...

(f) under an agreement or arrangement between the Government of Canada or an institution thereof and the government of a province, the council of the Westbank First Nation, the council of a participating First Nation — as defined in subsection 2(1) of the *First Nations Jurisdiction over Education in British Columbia Act* —, the government of a foreign state, an international organization of states or an international organization established by the governments of states, or any institution of any such government or organization, for the purpose of administering or enforcing any law or carrying out a lawful investigation;

(2) Relevant portion of subsection 8(7):

(7) The expression **aboriginal government** in paragraph (2)(k) means

NOTES EXPLICATIVES

Loi sur l'accès à l'information

Article 17: Texte du passage visé du paragraphe 13(3) :

(3) L'expression **gouvernement autochtone** à l'alinéa (1)e) s'entend :

Loi sur la protection des renseignements personnels

Article 18: (1) Texte du passage visé du paragraphe 8(2) :

(2) Sous réserve d'autres lois fédérales, la communication des renseignements personnels qui relèvent d'une institution fédérale est autorisée dans les cas suivants :

[...]

f) communication aux termes d'accords ou d'ententes conclus d'une part entre le gouvernement du Canada ou l'un de ses organismes et, d'autre part, le gouvernement d'une province ou d'un État étranger, une organisation internationale d'États ou de gouvernements, le conseil de la première nation de Westbank, le conseil de la première nation participante — au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la compétence des premières nations en matière d'éducation en Colombie-Britannique* — ou l'un de leurs organismes, en vue de l'application des lois ou pour la tenue d'enquêtes licites;

(2) Texte du passage visé du paragraphe 8(7) :

(7) L'expression **gouvernement autochtone** à l'alinéa (2)k) s'entend :

